

Euskomedia Fundazioa, Euskal Kultura online

## Bernardo Estornés Lasa - Auñamendi Entziklopedia

kontsultaren informazio osoa



## MÚGICA BERRONDO, Plácido

*Txurdiñ, Intzinda, Minoski.* Escritor guipuzcoano, nace en Urnieta el 16 de abril de 1906. Jesuita, cursa estudios religiosos en Andoain, Loyola, Oña, Marneffe (Bélgica) y Valkenburg (Holanda). Es miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Vasca. Colaborador entre otras publicaciones de «Jesusen Biotzaren Deya», «Argla», «El Día», «Yakintza» y «RIEV». En 1940 publica en Madrid un *Diccionario Latino-Español*, del que se hicieron siete ediciones. Colaborador en el «Diccionario Griego», Barcelona, 1942, y en el «Diccionario del Mundo Clásico», Barcelona, 1952. Autor de *Bibliografía Suareciana*, publicada en la Universidad de Granada. En 1952 publica la traducción de «Nonni und Manni» del jesuita alemán Svensson, al euskera, con el título de *Noni eta Mani*, en la colección Kuliska, de Zarauz. En 1962 reside en Sta. M.<sup>a</sup> de Veruela (Zaragoza). En 1965 publica en Bilbao su magno *Diccionario Castellano-Vasco*, un grueso volumen de 1.800 páginas. En 1969, *Mendiko argia*, traducido del original alemán «Das Licht der Berge», de Franz Weiser. Es autor de otros estudios y colaboraciones. Ultimamente residió en el Santuario de Loyola, Azpeitia (Gipuzkoa), hasta su muerte el 27 de agosto de 1982

. Juicios: *Diccionario castellano-vasco*. «Es un volumen macizo y bien aprovechado que comprende 1.863 páginas de clarísima impresión, a dos columnas. Lleva además un apéndice sobre la formación de palabras, buena muestra del espíritu sistemático que inspira toda la obra, y un prólogo, breve pero denso, en el que se explican con exactitud ejemplar el origen de la obra, sus fuentes (Azkue en primer lugar, como no podía menos, pero también las traducciones de «Orixe») y los criterios seguidos en materia de ortografía y de neologismos. Si he de expresar mi opinión general diré que, a mi juicio, la obra del padre Múgica merece en conjunto un elogio incondicional por la riqueza casi exhaustiva de su documentación, por el buen sentido con que se han sabido salvar incontables dificultades y por la misma moderación de que da prueba en todo momento, dentro naturalmente de una determinada corriente o escuela, cuyas premisas se sientan claramente en el prólogo... Un reparo más importante, ya que se sigue tanto de sus criterios como de los míos, es el carácter demasiado poco selectivo de este diccionario. El autor se ha dejado tentar, como tantos otros, por la aparente riqueza que constituyen las variantes de todo género, formales o semánticas, del léxico vasco y ha tratado de recogerlas todas, sin un criterio normativo que en una obra de esta clase parece estar en su lugar... El resultado es que... su libro será «peligroso» en manos de personas de escasa formación en nuestra lengua, aunque vaya a ser útil y aun utilísimo para quienes disponen de una buena preparación y son capaces de elegir por su propia cuenta y con arreglo a criterios bien establecidos... Quedan expresados los reparos que hago, siempre desde mi punto de vista, a la gran obra del padre Múgica. Vuelvo a insistir expresamente en que ésta me parece excelente y no sólo por aquellas cualidades menos personales, esenciales, sin embargo, en la preparación de un buen diccionario, como la minuciosidad en la recogida del material y la claridad de su ordenación, sino también por el acierto general con que ha sabido resolver tantos escabrosos problemas». [L. Michelena, loc. cit.].

Bernardo ESTORNÉS LASA

## Irudiak:



Plácido Múgica Berrondo  
Diccionario castellano-vasco.

Publicidad



INICIO | BÚSCA | RSS

Miércoles, 5 de abril de 2006

Webmail | Alertas | Boletines | Página de inicio

PORTADA | ÚLTIMA HORA | ECONOMÍA | DEPORTES | OCIO | CLASIFICADOS | SERVICIOS | CENTRO COMERCIAL | PORTALES

**[EDICIÓN IMPRESA]**

Gipuzkoa  
San Sebastián

Ediciones

Al día

Opinión

Política

Deportes

Economía

Mundo

Cultura

Gente

TV

Contraportada

De un vistazo

Efemérides

**[COLUMNISTAS]**

Seleccione...

**COMARCA**

LASARTE-ORIA

**Plazido Muxika, 1906-2006**

LAURA ROUX/

LASARTE-ORIA. DV. El próximo 16 de abril se cumplen 100 años desde que nació el vecino oriatarra Plazido Muxika Berraondo. Jesuita, etnógrafo y estudioso del euskera y de la cultura euskaldun dedicó gran parte de su vida al estudio y a ayudar a los demás. Nacido en la casa Baratzalde ('Etxegorri' o 'Casa roja') su corazón estuvo dividido en dos municipios, Oria y Urnieta.



A la izquierda, Plazido Muxika. El vecino Joxe Mari Bardají señalando una parte de la maqueta del barrio de Oria. Entre los asistentes, Sebastian Kerejeta y Alejandro Romo. [TXEMA/DV]

En 1906, el barrio obrero pertenecía al término municipal de Urnieta hasta que, en 1986, se unió a Lasarte configurando el actual municipio. Por tal motivo, Muxika afirmaba que él era de Urnieta «por Ley» y de Oria «por iglesia».

Su padre, Antonio, trabajaba en la huerta de la familia Brunet. Cuando contaba con diez años, su familia se trasladó a Altza a 'Etxe-urdirin' (Casa azul). Allí estudió hasta los trece años y, posteriormente, fue enviado al Seminario de Andoain. En 1922, tras unos ejercicios espirituales decidió entrar en la orden jesuita haciéndose novicio el 24 de julio.

Precisamente en Loiola y Oña (Burgos) cursó estudios de preparación religiosa. En el periodo comprendido entre 1929 y 1932 viajó a Colombia.

En aquellos lares tomó la determinación de elaborar el voluminoso diccionario y tuvo tiempo para traducir la novela alemana Nonni und Manni al euskera. De vuelta a Europa, estudió Teología en Bélgica y en Holanda. Desde 1937 hasta 1963 pasó por diversos lugares como «Xabier; Loiola; Deusto; Oña y Veruela (Zaragoza).

Tras un arduo trabajo y años de retrasos motivados por sus quehaceres diarios y sus obligaciones docentes en 1965 publicó su trabajo. Falleció el 27 de agosto de 1982 con la «satisfacción del deber cumplido».

Entre su producción cabe destacar el diccionario castellano-vasco puesto que fue el primero. Entre sus peculiaridades está el hecho de que Muxika «se limitó a aportar únicamente la información válida para el usuario habitual».

**Maqueta y exposición**

Habida cuenta de su aportación a la cultura y a la lexicografía euskaldun no es de extrañar que, tanto en su Oria natal como en Urnieta se sucedan los actos conmemorativos. Así en la casa de cultura de Lekaino se inauguró una exposición temática sobre su vida en la que se aprecian «fotografías, sus libros y una gran

Imprimir | Enviar

**BUSCAR**

**DIARIOVASCO.COM**

Hoy  Texto

Hemeroteca

Google

Semana santa

Categorías

**Lo más buscado**

- [Bodas](#)
- [Comuniones y bautzos](#)
- [Viajes en verano](#)
- [Móviles](#)
- [Alquiler de coches](#)
- [Hoteles](#)
- [Regalos](#)

Publicidad